

FORCE

【澳】珍·哈珀 著
戚悦 译

迷雾中的小径

我们就像蛛网上的虫子 等待命运蚀骨的蚕食

FORCE
OF
NATURE

一次隔绝外界的丛林徒步

一场错综复杂的关系博弈 一个本不该发生的失踪迷案

金匕首奖获奖作家 珍·哈珀 诚意新作



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

OF NATURE

迷雾中的小径

【澳】珍·哈珀 著

戚悦 译



北京联合出版公司

Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目(CIP)数据

迷雾中的小径 / (澳) 珍·哈珀著 ; 戚悦译. — 北京 : 北京联合出版公司, 2018. 7
ISBN 978-7-5596-2070-5

I. ①迷… II. ①珍… ②戚… III. ①长篇小说—澳大利亚—现代 IV. ①I611.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第086434号
著作权合同登记 图字: 01-2018-3006

FORCE OF NATURE: A NOVEL by JANE HARPER

Copyright © Jane Harper, 2017

This edition arranged with CURTIS BROWN - U.K.

through Big Apple Agency, Inc., Labuan, Malaysia.

Simplified Chinese edition copyright: 2018 China Pioneer Publishing Technology Co., Ltd

All rights reserved.

迷雾中的小径

作 者: [澳] 珍·哈珀
出版统筹: 新华先锋
责任编辑: 郑晓斌 徐 樟
策划编辑: 刘思懿 李晨照
封面设计: 王 鑫
版式设计: 朱明月
营销统筹: 章艳芬

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

天津旭丰源印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数240千字 620毫米×889毫米 1/16 20印张

2018年7月第1版 2018年7月第1次印刷

ISBN 978-7-5596-2070-5

定价: 46.00元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容
版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本社图书销售中心联系调换

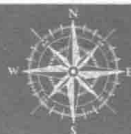
电话: 010-88876681 010-88876682

献给亲爱的彼得和夏洛特



我们就像蛛网上的虫子，
等待命运蚀骨的蚕食。





引 子 001

第一章 004

第二章 008 / 第四天：周日早晨 011

第三章 012 / 第一天：周四下午 018

第四章 025 / 第一天：周四下午 032

第五章 038 / 第一天：周四晚上 042

第六章 050 / 第二天：周五早晨 057

第七章 063 / 第二天：周五上午 070

第八章 073 / 第二天：周五上午 081

第九章 088 / 第二天：周五下午 095

第 十 章	099	/	第二天：周五下午	106
第 十 一 章	112	/	第二天：周五下午	121
第 十 二 章	126	/	第二天：周五晚上	137
第 十 三 章	143	/	第三天：周六上午	150
第 十 四 章	155	/	第三天：周六下午	164
第 十 五 章	168	/	第三天：周六下午	177
第 十 六 章	183	/	第三天：周六晚上	188
第 十 七 章	193	/	第三天：周六晚上	200
第 十 八 章	203	/	第三天：周六晚上	212
第 十 九 章	215	/	第三天：周六晚上	219

第 二 十 章	221	/	第三天：周六晚上	224
第二十一章	226	/	第三天：周六晚上	228
第二十二章	230	/	第三天：周六晚上	232
第二十三章	236	/	第四天：周日早晨	239
第二十四章	240	/	第四天：周日早晨	244
第二十五章	245	/	第四天：周日早晨	251
第二十六章	252	/	第四天：周日早晨	254
第二十七章	255	/	第四天：周日早晨	258
第二十八章	259	/	第四天：周日早晨	263
第二十九章	266	/	第四天：周日早晨	268

第三十章	272	/	第四天：周日早晨	273
第三十一章	276	/	第四天：周日早晨	278
第三十二章	283	/	第四天：周日早晨	285
第三十三章	288	/	第四天：周日早晨	290
第三十四章	291			
第三十五章	294			
致 谢	298			
译后记 自然的力量	300			

引 子

后来，其余四个女人只能在两件事上达成共识。第一，没有人看到丛林吞没爱丽丝·拉塞尔。第二，爱丽丝的尖酸刻薄就像利刃般锋锐。

女子小组没有按时抵达集合地点。

男子小组走出山林，轻松地拍着彼此的肩膀。他们比规定的正午十二点提前了三十五分钟，任务完成得非常出色。野外拓展活动的领队穿着抓绒的红色工作外套，热情洋溢地欢迎五位男士的归来。他们把高科技睡袋扔向面包车后部，接着纷纷爬进去，如释重负。车上备有什锦干果和保温咖啡，但是他们却探身越过食物，伸手抓起一个袋子。先前交出的手机统统装在里面，此刻才得以跟主人团聚。

窗外寒风刺骨，气温毫无变化。最近四天始终阴雨连绵，苍白的冬季太阳仅仅露过一次脸。好在车里还算干燥，男人们舒舒服服地靠在椅背上，其中一个调侃女人阅读地图的能力，引得众人哈哈大笑。他们喝着咖啡，等待同事出现。大家已经有三天没见面了，多等几分钟也无妨。

一小时后，烦躁不安取代了扬扬得意。五个男人陆续离开柔软的座位，沿着泥泞的土路来回踱步。他们高举手机，仿佛加上胳膊的长度便能捕

捉到缥缈的信号。他们焦急地敲击屏幕，编写短信，却无法发送给城里的妻子。活动推迟了，要晚点儿回家。好不容易才熬过风餐露宿的日子，他们渴望享受热水澡和冰啤酒，更何况明天还得继续上班。

野外拓展活动的领队目不转睛地盯着山林。终于，他解下了腰间的对讲机。

援军迅速赶到。护林员套上醒目的反光背心，低声交谈。别着急，我们会立刻把她们带出来。他们熟悉登山客经常迷路的地方，而且距离天黑尚有几个小时。虽然时间不多，但是肯定够了，无须花费太久。他们迈着专业的步伐，飞快地冲进丛林，男子小组钻回车里。

等到搜救人员再次出现，什锦干果已经被吃得干干净净，咖啡的残渣冰凉而苦涩。逐渐黯淡的天空衬托着桉树的轮廓，众人脸上的表情十分凝重，戏谑的谈笑随着光线变暗消失得无影无踪。

男人们安静地坐在面包车里。如果这是一场会议危机，他们都知道该怎么办。只要降低产品报价或者增加合同条款就行，完全不用担忧。然而，丛林似乎让答案变得模模糊糊。死气沉沉的手机躺在大腿上，犹如坏掉的玩具。

对讲机中传来嘈杂的声音，车灯照向浓密的树林，呼吸在寒冷的空气中形成白雾。搜救人员回到原地，集中汇报情况，制订路线和计划。面包车里的男人们听不清讨论的细节，但是严肃的语气足以说明一切。天黑后，搜救行动将会大大受限。

最后，搜救队伍四下分散。一位身穿反光背心的护林员爬进面包车前排，准备开车送男子小组去林区旅馆。他们必须留下来过夜，现在谁也不能踏上返回墨尔本的三小时路途。男人们依旧沉默不语，突然，他们听见了第一声哭喊。

凄厉异常的尖叫回荡在夜空中，就像飞鸟的悲鸣。大家齐刷刷地扭头，四个身影出现在山顶。其中两个人似乎正搀扶着一个人，而另一个人则跌跌撞撞地跟在旁边，从远处看，她的前额染着深色的血污。

救命！她们高声呼唤。我们在这儿！我们需要帮助，她需要医生。

救命！谢天谢地，总算找到你们了！

搜救人员拔腿狂奔，男人们紧随其后，手机被扔在面包车的座位上。

我们迷路了，有人说。我们跟她走散了，又有人说。

女人们拼命地呐喊、哭泣，吵闹的声响交织在一起，很难区分噪音的差异。

爱丽丝呢？她出来了吗？她没事吧？

漆黑的夜色笼罩着山林，场面十分混乱，根本无法判断究竟是谁在询问爱丽丝的安危。

后来，当事态变得更加严重时，四个女人都坚称是自己在关心爱丽丝。

第一章

“不要惊慌。”

联邦探员亚伦·福克原本神情悠闲，闻言立即合上正在阅读的书本，把手机换到右边，从床上坐起身来。

“好。”

“爱丽丝·拉塞尔不见了。”听筒里传来女人的轻声细语。

“怎么不见了？”福克放下书本。

“失踪。这次可不只是躲避咱们的电话了。”

福克听见搭档在叹气。他们共事了三个月，卡门·库珀从未如此紧张，情况显然非比寻常。

“她在吉若兰山脉的某处迷路了。”卡门继续说。

“吉若兰？”

“对，就在东边。”

“我知道方位，”他说，“我是在想吉若兰的名声问题。”

“你是指马汀·科瓦克的事情？应该与此无关，谢天谢地。”

“最好无关。算起来，似乎过去二十年了，对吧？”

“恐怕将近二十五年了。”

然而，有些阴影却始终萦绕不散。当晚间新闻首次关注吉若兰山脉

时，福克还是个孩子。在接下来的两年中，吉若兰山脉又三次霸占头条。家家户户的起居室里都播放着山区的画面，嗅探犬拽着链子，带领搜救人员穿过茂盛的丛林。最终，他们找到了大部分的尸体。

“她跑到那里去干什么？”他问。

“参加公司组织的野外拓展活动。”

“你在开玩笑吗？”

“可惜不是。”卡门说，“你可以看看电视，搜救队已经展开行动了。”

“稍等。”福克跳下床，在背心外面套上T恤衫。夜晚的空气十分阴冷。他快步走进居室，打开电视机，切换到二十四小时的新闻频道，主播正在滔滔不绝地讲述今日的议会专题。

“没事，工作而已，回去睡吧。”耳畔响起卡门的呢喃，福克意识到她是在跟电话另一头的人交谈。刚才，他习惯性地勾勒出他们共用的办公室，想象着她蜷缩在桌子后面。十二周前，她的办公桌被硬塞进来，紧挨着他的办公桌。之后，两人的合作当真是“亲密无间”。如果卡门伸展四肢，她的双脚便会碰到他的椅子腿。福克看了看表，此刻是周日晚上十点多，毫无疑问，她肯定待在家里。

“看到了吗？”卡门悄悄地问他，显然是为了身边的人，故意压低了声音。福克猜想，估计是她的未婚夫。

“还没有。”福克不必压低自己的声音，“等等——”字幕沿着屏幕下方滚动，“看到了。”

搜救队将于黎明时分继续在吉若兰山脉寻找失踪的墨尔本登山客，45岁的爱丽丝·拉塞尔。

“墨尔本登山客？”福克说。

“是啊。”

“爱丽丝怎么成了——”他停住话头，脑海中浮现出爱丽丝的鞋跟，又高又尖。

“唉，我明白。新闻简讯说爱丽丝是团建活动的小组成员之一，需

要在野外进行几天的徒步跋涉——”

“几天？她究竟失踪多久了？”

“不太清楚，我觉得应该是从昨晚开始吧。”

“她给我打过电话。”福克说。

卡门沉默了一会儿，“谁？爱丽丝？”

“对。”

“什么时候？”

“昨晚。”福克把手机拿开，翻看未接电话，接着放回耳边，“你还在吗？其实是今天早上，凌晨四点半左右。当时我没听见，醒来才发现有语音留言。”

又一阵沉默，“她说了什么？”

“没说话。”

“一个字都没说？”

“嗯，我还以为是手机放在口袋里误拨的电话。”

电视上的新闻简讯放了一张爱丽丝·拉塞尔的近照，似乎拍摄于派对现场。金色的头发盘绕成复杂的造型，银光闪闪的连衣裙衬托出苗条的曲线，大肆炫耀着健身房的功劳。她看起来至少年轻了五岁，脸上的笑容十分灿烂。在福克和卡门面前，她从未如此神采飞扬。

“起床后，大约六点半，我试着给她打回去，”福克依然盯着屏幕，“但是没人接。”

电视画面转为吉若兰山脉的镜头，连绵的丘陵和溪谷延伸到远处的地平线，犹如碧波荡漾的海洋，沐浴着黯淡的冬日阳光。

搜救队将于黎明时分继续……

卡门沉默不语，福克能够听到她的呼吸声。屏幕上，山脉显得宏伟壮观，面积极为广大。从高处俯瞰，浓密的树冠就像厚重的毛毯，完全无法穿透。

“我再听听那条语音留言，”他说，“过会儿打给你。”

“好。”通话结束了。

福克坐在沙发上，周围很暗，只有电视屏幕的蓝光在颤抖。窗帘开着，透过狭窄的阳台，他望见墨尔本的天际线微微发亮，尤里卡大厦^[1]的航空警示灯规律地闪烁着红色的信号。

搜救队将于黎明时分继续在吉若兰……

他关掉电视，拨打语音信箱。凌晨4点26分收到的留言，来自爱丽丝·拉塞尔的手机。

起初，福克什么都听不见，他更加用力地把手机压在耳朵上。沉闷的电流声。五秒。十秒。这次，他一直听到最后为止。沙沙的动静高低起伏，就像在水下一样，其中夹杂着难以分辨的嗡鸣，仿佛有人在说话。突然，一个噪音传来，猝不及防。福克拽开手机，呆呆地盯着屏幕。那个噪音非常微弱，他甚至怀疑自己是否产生了幻觉。

他缓缓地按下重播键，闭上眼睛，坐在安静的公寓房间里，再次聆听语音留言。空白，空白，然后，穿越黑暗，一个遥远的噪音在耳畔响起。

“……伤害她……”

[1] 尤里卡大厦（Eureka Tower）：又名“发现大楼”，位于澳大利亚维多利亚州墨尔本市的摩天大楼，高达297米，建成于2006年。

第二章

天还没亮，卡门就开车来到福克居住的公寓外。他已经在路边等待，身旁放着背包，脚上的登山靴由于长期不使用，变得很硬。

“让我听听那条留言。”见他钻进车里，她立即说道。驾驶员的座位调整得非常靠后。福克的个头很高，在面对面站着的情况下，只有少数女人能够与他平视，卡门便是其中之一。

福克把手机接入音响，按下播放键，电流声充满车厢。五秒，十秒，接着浮现出三个字，朦朦胧胧，难以分辨。几秒后，嗡嗡作响的动静戛然而止。

卡门皱起眉头，“再来一遍。”

她闭上眼睛，侧耳倾听，福克注视着她的脸庞。无论是实际年龄还是工作经验，三十八岁的卡门都比他多出六个月，但是他们以前从未在联邦警察局产生过任何交集。最近，她刚刚从悉尼调到南边的墨尔本，加入经济犯罪调查组，不知内心是否后悔。卡门睁开眼睛，在橘黄色的路灯下，她的皮肤和头发显得更加黯淡。

“好像是‘伤害她’。”她说。

“我也这么认为。”

“在结束的地方，你还能听出其他东西吗？”